

ⓓ **Bedienungsanleitung
Batterie-Ladegerät**

Ⓜ **Οδηγία χρήσης
Φορτιστής μπαταριών**

Ⓣ **Kullanma Talimatı
Akü Şarj Cihazı**

Einhell®

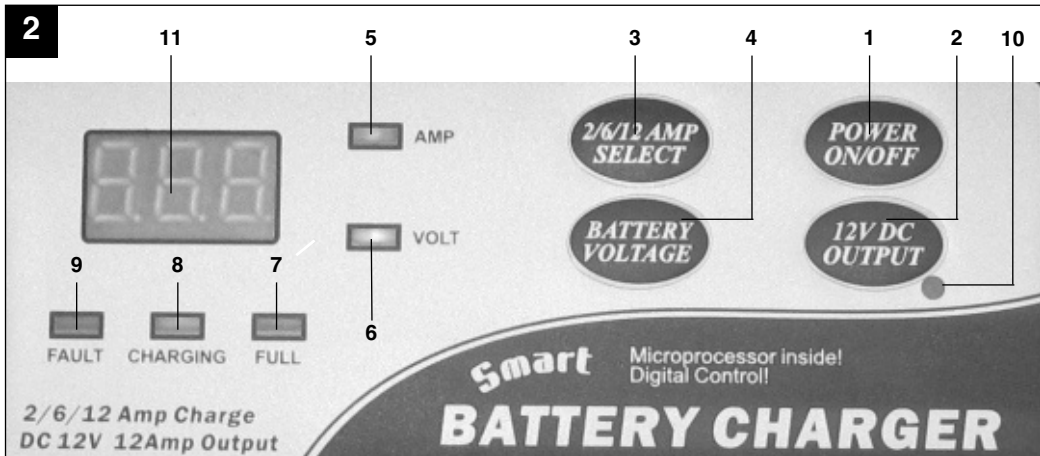
5

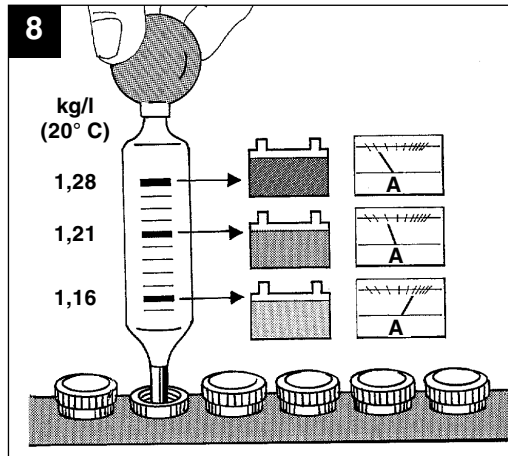
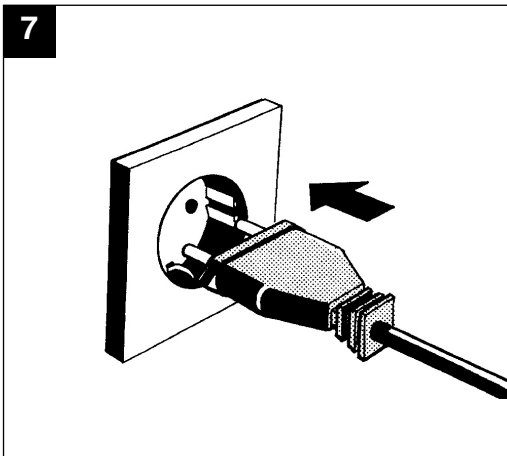
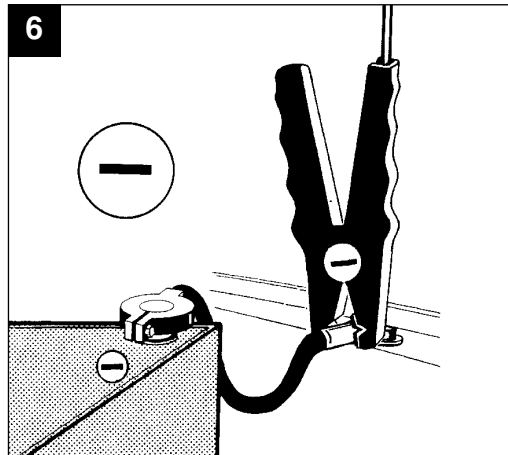
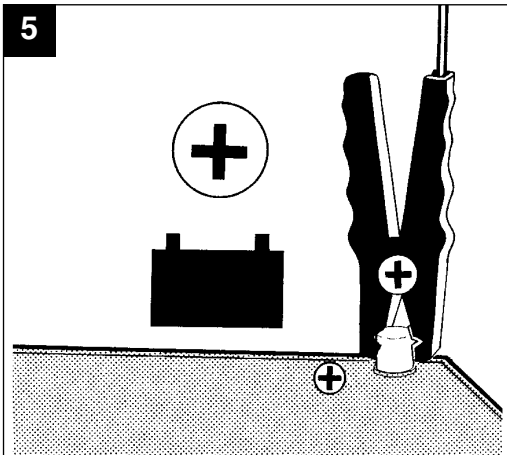
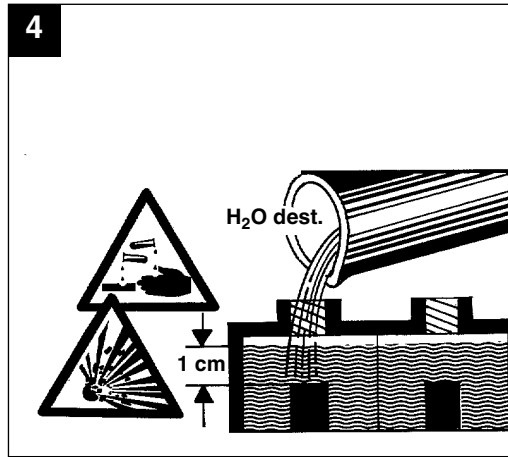
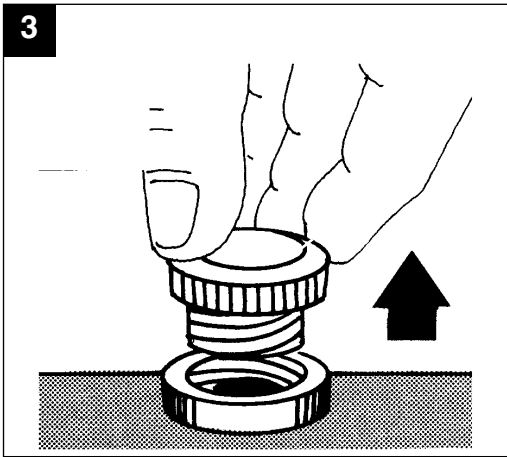
CE

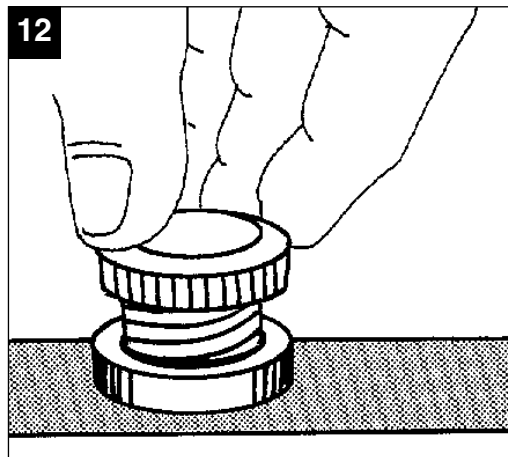
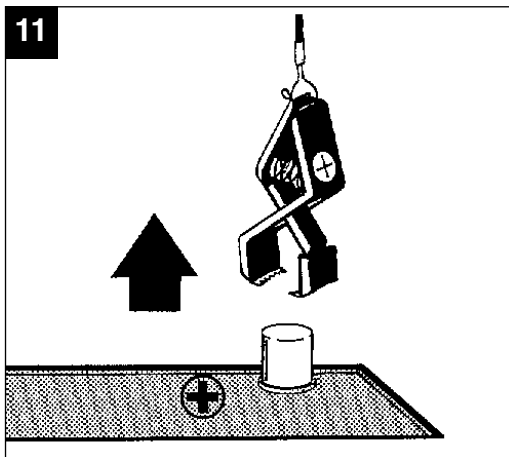
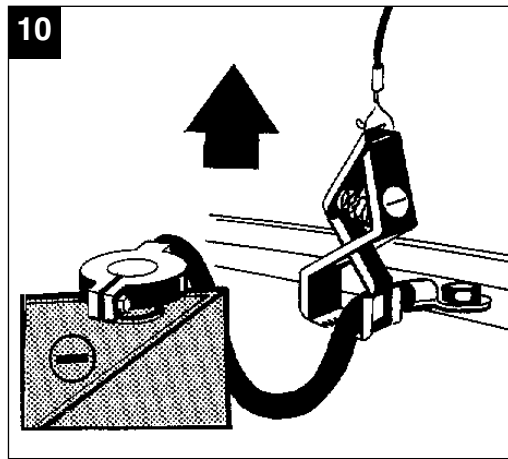
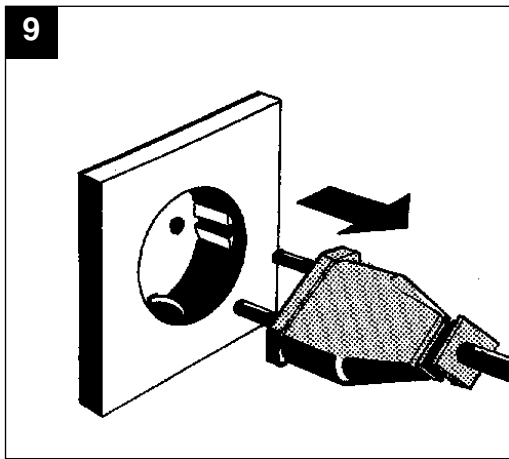
Art.-Nr.: 10.022.00

I.-Nr.: 01018

BT-BC 12 D-SE







⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 12V Bleiakkus geeignet.
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Gerät nur in trockenen Räumen benutzen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlusskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile dürfen nur sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung neben der Ladestromanzeige ist diese durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (220-240V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion.
- Bei jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluss und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen (H03VV).
- Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Achtung!** Ladezeit nicht überschreiten. Nach dem Ladezeitende den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Ladegerät von der Batterie trennen,

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person

D

beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Entsorgung

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Tragegriff
- 2 Bedienfeld
- 3 Ladezange schwarz (-)
- 4 Ladezange rot (+)
- 5 Buchse 12V d.c.
- 6 Netzleitung
- 7 Ventilator

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Starterbatterien (Bleisäureakkus) die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden bestimmt. Das Gerät ist auch für Bleigel Batterien geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	220-240V ~ 50Hz
Nenn - Eingangsstrom:	1,66 A
Nenn-Ausgangsspannung:	12 V d.c.
Nennausgangsstrom:	12 A
Ladestrom:	2 / 6 / 12 A
Batteriekapazität bei:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Bedienung

Nach Angabe der meisten KFZ-Hersteller ist die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz zu trennen. Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.

Hinweis zur Automatikladung

Das Ladegerät ist ein Microprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in drei Stufen.

Stufe eins lädt die Batterie mit einem annähernd konstanten Strom bis etwa 85% voll. Stufe zwei lädt die Batterie bei konstanter Spannung bis etwa 95% voll. Stufe drei hält die Batteriespannung konstant und damit die Batterie immer voll geladen. Der Ladevorgang muß nicht überwacht werden.

Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:**Bild 2: Bedienelemente****a) Drucktaster**

Das Gerät besitzt vier Drucktaster. Bei Betätigung ertönt ein Bestätigungssignal.

1: POWER ON/OFF: Halten Sie den Drucktaster mindestens eine Sekunde gedrückt, so schaltet das Gerät ein und das Display blinkt „000“ (Standby Betrieb).

Wird bei eingeschaltetem Gerät der Drucktaster für mindestens eine Sekunde gedrückt, so schaltet das Gerät aus.

2: 12V DC OUTPUT: Mit drücken des Tasters während des Standby Betriebs schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite ein. Bei nochmaligem Drücken des Tasters wird die 12V Buchse wieder abgeschaltet und das Gerät kehrt in den Standby Betrieb zurück.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Das Gerät lädt eine Sekunde nach Drücken der Taste mit 2A, 6A, 12A oder wird in den Standby Betrieb versetzt. Das Display zeigt dies entsprechend an.

4: BATTERY VOLTAGE: Wird die Taste gedrückt zeigt das Gerät 3 Sekunden lang im Standby Betrieb und während des Ladens die aktuelle Batteriespannung an.

b) LED Anzeigen

5: AMP - Die LED leuchtet während das Gerät lädt oder die 12V Buchse auf der Geräterückseite eingeschaltet ist.

6: VOLT - Die LED leuchtet wenn das Gerät im Standby Betrieb ist oder der Drucktaster „BATTERY VOLTAGE“ betätigt wurde.

7: FULL - Die LED leuchtet wenn die Batterie voll geladen ist.

8: CHARGING - Die LED leuchtet während des Ladevorgangs.

9: FAULT - Die LED signalisiert einen Fehler.

10: LED neben 12V DC OUTPUT - Die LED leuchtet wenn die 12V Buchse auf der Geräterückseite betriebsbereit ist.

c) Displaybeschreibung

11: Das Display zeigt den Gerätezustand bzw. Batteriezustand an.

Anzeige: 000

Bedeutung: Standby Betrieb

Anzeige: CHE

Bedeutung: Prüfen Sie die Batterie

Anzeige: 13.8

Bedeutung: Batteriespannung wird während des Ladens oder bei Standby Betrieb angezeigt (z.B. 13,8 Volt)

Anzeige: 05.8

Bedeutung: 1. Ladestrom wird angezeigt (z.B. 5,8 Amp.); 2. Entnahmestrom an der 12V Buchse wird angezeigt

Anzeige: F01

Bedeutung: Fehleranzeige

1. Batteriepol nicht angeklemmt; 2. Kurzschluss

Fehlerbehebung: 1. Klemmen Sie den Batteriepol an; 2. Verwenden Sie eine andere Batterie (Batterie defekt)

Anzeige: F02

Bedeutung: Anschlüsse vertauscht (verpolt)

Fehlerbehebung: Ausschalten und Netzstecker ziehen, korrekt anschließen

Anzeige: F03

Bedeutung: 1. Batterie ist tiefentladen;

2. Batteriezelle defekt; 3. 6V Batterie ist angeschlossen

Fehlerbehebung: Ausschalten und Netzstecker ziehen, Batterie entfernen (defekt)

Anzeige: F04

Bedeutung: 1. Zellenschluss der Batterie;

2. Ungeeigneter Ladestrom wurde gewählt

Fehlerbehebung: Mit anderem Ladestrom versuchen; falls weiterhin Fehler angezeigt wird, ist die Batterie vermutlich defekt.

Anzeige: F05

Bedeutung: Eine Batterieklemme hat sich gelöst;

Das Gerät schaltet ab, für 25 Sekunden ertönt ein Warnsignal

Fehlerbehebung: Anschluss prüfen und Ladestrom erneut wählen

D**Anzeige:** FUL**Bedeutung:** Batterie ist vollständig geladen, die Batteriespannung bleibt konstant, die Batterie bleibt voll geladen.**Hinweise:**

- In einigen Fällen wird der Ladevorgang sehr schnell beendet, ohne dass die Batterie anschließend die angegebene Leistung erbringen kann. Die Batterie hat an Kapazität verloren und ist zu ersetzen.
- Ist die Batterie nahezu voll geladen, wird ein kleinerer als der eingestellte Ladestrom angezeigt.
- Hat die zu ladende Batterie einen internen Zellschluss, so leuchtet die LED FAULT. Prüfen Sie mit einem Voltmeter die Batteriespannung. Ist sie unter 12V so ist die Batterie vermutlich zu ersetzen. Ist sie über 12V versuchen Sie noch einmal die Batterie zu laden.
- Zeigt das Ladegerät nichts an und wird die Batterie nicht geladen, so prüfen Sie ob am Ladegerät Netzspannung anliegt. Ziehen Sie den Netzstecker und prüfen Sie die Batterieanschlüsse.
- Laden Sie die Batterie nur bei Temperaturen über 0°C.
- Laden Sie Bootsbatterien nur außerhalb des Bootes.

Bild 3:

Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.

Bild 4:Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). **Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.**Bild 5:**

Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.

Bild 6:

Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karosserie angeschlossen.

Bild 7:

Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 220-240V~50Hz anschließen. Ein Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. Sobald am

Ladegerät Netzspannung anliegt arbeitet der integrierte Lüfter. **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!**Berechnung der Ladezeit:**

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bild 8:

Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden. Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

1,28	Batterie geladen
1,21	Batterie halb geladen
1,16	Batterie entladen

Laden:

Nehmen Sie entsprechend der zu ladenden Batterie die unter Bild 2 beschriebenen Einstellungen vor.

Schnellladen:

Startet der Motor aufgrund fehlender Batteriespannung nicht, so reicht es meistens aus, wenn vor dem Starten die Batterie ca. 15 Minuten mit der höchsten Ladestufe (12A) geladen wird.

1. Laden Sie die Batterie 15 Minuten lang mit 12A
2. Entfernen Sie die Batterie.
3. Starten Sie den Motor. Falls der Startversuch fehlerhaft schlägt, laden Sie die Batterie nochmals für ca. 15 Minuten.

Hinweise:

Starten Sie niemals einen Motor ohne angeschlossene Batterie.

Starten Sie niemals einen Motor mit angeschlossenem Ladegerät.

Bild 9:

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 10:

Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.

Bild 11:

Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 12:

Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

6. Anschlussbuchse 12 Volt d.c.

Das Ladegerät besitzt eine 12V d.c. Anschlussbuchse auf der Geräterückseite. An der Buchse kann maximal ein Strom von 12A entnommen werden.

Zum Einschalten gehen Sie wie folgt vor:

1. Schließen Sie einen 12V d.c. Verbraucher (max. 140 Watt Aufnahmeleistung) über ein passendes Zwischenkabel mit 12 Volt Stecker (Zigarettenanzünder) an die Buchse an.
2. Drücken Sie während des Standby Betriebs den **12V DC OUTPUT** Taster. Damit schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite ein.
3. Schalten Sie den Verbraucher ein.

Zum Ausschalten gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie den Verbraucher aus und ziehen Sie den 12V Stecker.
2. Drücken Sie den **12V DC OUTPUT** Taster. Damit schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite aus und das Gerät kehrt in den Standby Betrieb zurück.
3. Schalten Sie das Ladegerät aus.

Wichtige Hinweise

- Die Ausgangsspannung an der 12V Steckdose beträgt 13,0 – 13,5 Volt. Dies ist annähernd identisch mit der Spannung an einem Kfz-Zigarettenanzünder wenn der Motor läuft.
- Die Aufnahmeleistung des Verbrauchers darf max. 140 Watt betragen.

7. Überlastschutz

Das Ladegerät ist elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Falschpolung geschützt.

8. Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

9.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Λόγω του καυστικού οξέος υφίσταται σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικά υφάσματα, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκφόρτιση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκρηκτικά αέρια – Να αποφεύγετε τις φλόγες και τους σπινθήρες
- Πριν τη σύνδεση και αποσύνδεση της μπαταρίας να διακόπτετε την παροχή ρεύματος.
- Ο φορτιστής περιλαμβάνει εξαρτήματα, όπως π. χ. διακόπτη και ασφάλεια, που ενδεχομένως παράγουν ηλεκτρικό τόξο και σπινθήρες. Να προσέχετε οπωσδήποτε να υπάρχει καλός αερισμός στο γκαρτάζ ή στο χώρο χρήσης!
- Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για συσσωρευτές μολύβδου 12V.
- Μη φορτίζετε „μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες“ ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Προσέξτε τις Υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τη μπαταρία, να διακόπτετε την παροχή του ρεύματος προς τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά τη φόρτιση ελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούν αέριο.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνούς χώρους.
- Μη τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμασμένη επιφάνεια.
- Να διατηρείτε τις ασχισμές αερισμού ελεύθερες από ακαθαρσίες.
- **Προσοχή!** Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να πλένετε αμέσως με σαπουνόνερο ενδεχόμενες πιτσιλιές στο

δέρμα ή στα ρούχα. Να ξεπλένετε αμέσως με νερό πιτσιλιές οξέος στο μάτι (15 λεπτά) και να συμβουλευέστε ένα γιατρό.

- Μη φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Να ακολουθείτε τα στοιχεία και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αυτοκίνητου για τη φόρτιση της μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες
- Μη βραχυκυκλώνετε τις λαβίδες της φόρτισης.
- Το καλώδιο για σύνδεση με το δίκτυο και οι αγωγοί φόρτισης πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.
- Κατά τη διαδικασία της φόρτισης τα παιδιά να είναι μακριά.
- **Προσοχή!** Σε περίπτωση εντατικής οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μην απενεργοποιείτε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις λαβίδες φόρτισης. Να αερίζετε αμέσως καλά το χώρο. Να δώσετε τη μπαταρία να ελεγχθεί από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για μη ενδεδειγμένη χρήση. Μη μεταφέρετε το φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι και αιχμηρά αντικείμενα.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενες βλάβες. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σωστά από αναγνωρισμένο εξειδικευμένο συνεργείο εάν δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία χρήσης.
- Σε περίπτωση ελαττώματος της ασφάλειας δίπλα στην ένδειξη του ρεύματος φόρτισης, πρέπει να την αντικαταστήσετε με ασφάλεια ίδιας τιμής αμπέρ.
- Να τηρείτε την τιμή τάσης δικτύου (220-240V ~ 50Hz).
- Να διατηρείτε τις συνδέσεις καθαρές και να τις προστατεύετε από διάβρωση.
- Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να διακόπτετε την παροχή ρεύματος προς τη συσκευή.
- **Σε περίπτωση σύνδεσης και φόρτισης της μπαταρίας, όταν γεμίζετε οξύ ή συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό να χρησιμοποιείτε γάντια που αντέχουν σε οξέα και προστατευτικά γυαλιά.**
- Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο για ελαττώματα ή φθορά και αν χρειάζεται, να το αντικαταστήσετε. Να χρησιμοποιείτε τουλάχιστον σωλήνες PVC

GR

(H03VV).

- Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.
- **Προσοχή!** Μην υπερβαίνετε το χρόνο φόρτισης. Μετά το πέρας του χρόνου φόρτισης να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα και να αποσυνδέετε το φορτιστή από τη μπαταρία.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**Απόσυρση**

Μπαταρίες: Μόνο μέσω συνεργείων αυτοκινήτων, ειδικές υπηρεσίες συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στην τοπική διοίκηση της κοινότητάς σας.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

- 1 Χειρολαβή
- 2 Χειριστήριο
- 3 Μανταλάκι φόρτισης μαύρο (-)
- 4 Μανταλάκι φόρτισης κόκκινο (+)
- 5 Υποδοχή βύσματος 12V d.c.
- 6 Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο
- 7 Ανεμιστήρας

3. Σωστή χρήση

Ο φορτιστής προορίζεται για τη φόρτιση μπαταριών εκκίνησης χωρίς συντήρηση 12V και (μολύβδου-οξέος) που χρησιμοποιούνται σε αυτοκίνητα. Η συσκευή είναι κατάλληλη και για μπαταρίες με ζελ μολύβδου.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	220-240 V ~ 50 Hz
Ονομαστικό ρεύμα εισόδου:	1,66 A
Ονομαστική τάση εξόδου:	12 V d.c.
Ονομαστικό ρεύμα εξόδου:	12 A
Ρεύμα φόρτισης:	2 / 6 / 12 A
Χωρητικότητα μπαταρίας σε:	
2 A	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Χειρισμός

Σύμφωνα με τις υποδείξεις των περισσότερων κατασκευαστών αυτοκινήτων πρέπει η μπαταρία πριν τη φόρτιση να αποσυνδεθεί από το δίκτυο. Κάνουμε μνεία ότι τα αυτοκίνητα είναι στάνταρ εξοπλισμένα ήδη με πολλά ηλεκτρονικά εξαρτήματα (όπως π. χ. ABS, ASR, αντλία έγχυσης, υπολογιστή). Ενδεχόμενες τάσεις κορυφής μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στα ηλεκτρονικά δομοστοιχεία. Για το λόγο αυτό να αποσυνδέεται η μπαταρία από το δίκτυο πριν φορτιστεί. Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στις Οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, ραδιόφωνο, σύστημα πλοήγησης κλπ.

Υπόδειξη για την αυτόματη φόρτιση

Ο φορτιστής είναι μία συσκευή αυτόματης φόρτισης ελεγχόμενη από μικροεπεξεργαστή, δηλ. είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για τη φόρτιση μπαταριών χωρίς συντήρηση καθώς και για φόρτιση μακράς

διαρκείας και για τη διατήρηση της φόρτισης μπαταριών που δεν χρησιμοποιούνται διαρκώς, π.χ. για σκάφη, χλοοκοπτικά και παρόμοιες συσκευές. Χάρη στον ενσωματωμένο μικροεπεξεργαστή η φόρτιση γίνεται σε τρία στάδια.

Κατά το πρώτο στάδιο φορτίζεται η μπαταρία έως σχεδόν 85% με σχεδόν σταθερό ρεύμα. Κατά το δεύτερο στάδιο φορτίζεται η μπαταρία έως σχεδόν 95% με σταθερό ρεύμα. Κατά το τρίτο στάδιο διατηρείται η τάση της μπαταρίας σε σταθερό επίπεδο και έτσι η μπαταρία είναι πάντα φορτισμένη. Δεν απαιτείται παρακολούθηση της διαδικασίας φόρτισης.

Για την φόρτιση της μπαταρίας ακολουθήστε τα εξής βήματα:

Εικ. 2: συντελεστές της μπαταρίας

a) Διακόπτες πίεσης

Η συσκευή διαθέτει τέσσερις διακόπτες πίεσης. Κατά τον χειρισμό θα ακουστεί σήμα επιβεβαίωσης.

1: POWER ON/OFF: Κρατήστε τον διακόπτη πιεσμένο επί τουλάχιστον ένα δευτερόλεπτο, έτσι ενεργοποιείται η συσκευή και στην οθόνη αναβοσβήνει „00“ (λειτουργία ετοιμότητας (standby)).

Εάν όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, κρατηθεί πιεσμένος ο διακόπτης επί τουλάχιστον ένα δευτερόλεπτο, απενεργοποιείται η συσκευή.

2: 12V DC OUTPUT: Πιέζοντας το διακόπτη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ετοιμότητας, συνδέετε την υποδοχή βύσματος 12 V στην όπισθεν της συσκευής. Εάν επαναπιέσετε τον διακόπτη, απενεργοποιείται η υποδοχή βύσματος 12V και η συσκευή επανέρχεται στην λειτουργία ετοιμότητας.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Η συσκευή φορτίζει ένα δευτερόλεπτο μετά την πίεση του πλήκτρου με 2A, 6A, 12A ή μεταφέρεται στη λειτουργία ετοιμότητας. Στην οθόνη εμφανίζεται η ανάλογη κατάσταση.

4: BATTERY VOLTAGE: Εάν πιεσθεί το πλήκτρο, η συσκευή δείχνει η συσκευή επί 3 δευτερόλεπτα στην λειτουργία ετοιμότητας και κατά τη διάρκεια της φόρτισης την τάση της μπαταρίας.

b) Ενδείξεις LED

5: AMP – Η LED ανάβει όσο φορτίζει μπαταρίας ή όσο είναι ενεργοποιημένη η υποδοχή βύσματος 12V στην όπισθεν της συσκευής.

6: VOLT – Η LED ανάβει όταν η συσκευή είναι στη λειτουργία ετοιμότητας ή όταν έγινε χειρισμός του

διακόπτη πίεσης „BATTERY VOLTAGE“.

7: FULL – Η LED ανάβει όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί.

8: CHARGING – Η LED ανάβει κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης.

9: FAULT - Η LED δείχνει πως υπάρχει σφάλμα.

10: LED δίπλα στο 12V DC OUTPUT - Η LED ανάβει όταν η υποδοχή βύσματος 12V στην όπισθεν της συσκευής είναι έτοιμη προς λειτουργία.

c) Περιγραφή της οθόνης

11: Στην οθόνη εμφανίζεται η κατάσταση της συσκευής ή η κατάσταση της μπαταρίας.

Ένδειξη: 000

Σημασία: Λειτουργία ετοιμότητας

Ένδειξη: CHE

Σημασία: Ελέγξτε τη μπαταρία

Ένδειξη: 13.8

Σημασία: Εμφανίζεται η τάση της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της φόρτισης ή κατά τη λειτουργία ετοιμότητας (π.χ. 13,8 Volt)

Ένδειξη: 05.8

Σημασία: 1. Εμφανίζεται το ρεύμα φόρτισης (π.χ. 5,8 Ampr.). 2. Εμφανίζεται το απορροφώμενο ρεύμα στην υποδοχή βύσματος 12V

Ένδειξη: F01

Σημασία: Ένδειξη βλάβης

1. Δεν έχει συνδεθεί ο πόλος της μπαταρίας. 2. Βραχυκύκλωμα

Αποκατάσταση βλάβης: 1. Συνδέστε τον πόλο της μπαταρίας. 2. Χρησιμοποιήστε άλλη μπαταρία (η μπαταρία είναι ελαττωματική)

Ένδειξη: F02

Σημασία: Λάθος πολικότητας

Αποκατάσταση βλάβης: Απενεργοποιήστε τη συσκευή, βγάλτε το φισ από την πρίζα, συνδέστε σωστά

Ένδειξη: F03

Σημασία: 1. Βαθιά εκφορτισμένη μπαταρία. 2. Κύτταρο μπαταρίας ελαττωματικό. 3. Είναι συνδεδεμένη η μπαταρία 6 V

Αποκατάσταση βλάβης: Απενεργοποιήστε και βγάλτε το φισ από την πρίζα, απομακρύντε τη μπαταρία (ελαττωματική μπαταρία)

GR**Ένδειξη: F04**

Σημασία: 1. Βραχυκύκλωμα στοιχείων μπαταρίας.
2. Επιλέχθηκε ακατάλληλο ρεύμα φόρτισης

Αποκατάσταση βλάβης: Δοκιμάστε με άλλο ρεύμα φόρτισης. Εάν συνεχίζει να δείχνει σφάλμα, τότε η μπαταρία είναι μάλλον ελαττωματική.

Ένδειξη: F05

Σημασία: Λάσκαρε μία κλέμα της μπαταρίας.

Η συσκευή απενεργοποιείται, επί 25 δευτερόλεπτα ακούγεται προειδοποιητικό σήμα

Αποκατάσταση βλάβης: Ελέγξτε τη σύνδεση και επαναπιέξτε το ρεύμα φόρτισης

Ένδειξη: FUL

Σημασία: Η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως, η τάση της μπαταρίας παραμένει σταθερή, η μπαταρία παραμένει πλήρως φορτισμένη.

Υποδείξεις:

- Σε μερικές περιπτώσεις λήγει γρήγορα η διαδικασία φόρτισης, χωρίς να μπορεί η μπαταρία κατόπιν να προσφέρει την αναφερόμενη ισχύ. Μειώθηκε η χωρητικότητα της μπαταρίας και πρέπει να αντικατασταθεί.
- Εάν η μπαταρία είναι σχεδόν πλήρως φορτισμένη, εμφανίζει χαμηλότερο ρεύμα φόρτισης από το ρυθμιζόμενο.
- Εάν η μπαταρία που φορτίζετε έχει εσωτερικό βραχυκύκλωμα στοιχείων, ανάβει η ένδειξη LED FAULT. Ελέγξτε με ένα βολτόμετρο την τάση της μπαταρίας. Εάν είναι κάτω των 12V, πρέπει μάλλον να αντικατασταθεί η μπαταρία. Εάν είναι πάνω από 12V, δοκιμάστε να επαναφορτίσετε τη μπαταρία.
- Εάν δεν δείχνει τίποτα ο φορτιστής και εάν δεν φορτίζεται η μπαταρία, ελέγξτε εάν ο φορτιστής έχει τάση δικτύου. Βγάλτε το φις από την πρίζα και ελέγξτε τις συνδέσεις της μπαταρίας.
- Να φορτίζετε τη μπαταρία μόνο σε θερμοκρασίες άνω των 0°C.
- Να φορτίζετε τις μπαταρίες σκαφών μόνο εκτός του σκάφους.

Εικ. 3:

Αφαιρέστε το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει) από τη μπαταρία.

Εικ. 4:

Ελέγξτε τη στάθμη του οξέος της μπαταρίας. Εάν χρειαστεί, γεμίστε αποσταγμένο νερό (εάν είναι δυνατό). **Προσοχή!** Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να ξεπλένετε αμέσως καλά με νερό τις πιτσιλιές οξέος, εάν χρειαστεί, να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.

Εικ. 5:

Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικ. 6:

Κατόπιν απομακρύντε το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία και το σωλήνα βενζίνης και συνδέεται στην καροσσερί.

Εικ. 7:

Αφού συνδεθεί η μπαταρία με τον φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε τον φορτιστή σε πρίζα με 220-240V~50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση σε μία πρίζα με άλλη τάση δικτύου. **Προσοχή!** Από τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Γιαυτό να αποφεύγετε κατά τη φόρτιση τον σχηματισμό σπινθήρων και ανοικτή φωτιά. Κίνδυνος έκρηξης!

Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:

Η διάρκεια της φόρτισης εξαρτάται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Σε άδειες μπαταρίες ημφορτισθεί περίπου η διάρκεια φόρτισης με τον ακόλουθο τύπο:

$$\text{Χρόνος φόρτισης/h} = \frac{\text{δυναμικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Amp. (ρεύμα φόρτισης αριθμ.)}}$$

$$\text{Παράδειγμα} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Εικ. 8:

Η ακριβής κατάσταση της μπαταρίας μπορεί να διαπιστωθεί μόνο με μέτρηση της πυκνότητας του οξέος με την ειδική συσκευή προσδιορισμού του ειδικού βάρους. Υπόδειξη! Κατά τη διαδικασία της φόρτισης ελευθερώνονται αέρια (Σχηματισμός φυσαλλίδων στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Γιαυτό να προσέχετε τον καλό αερισμό του χώρου.

Τιμές της πυκνότητας του οξέος (kg/l σε 20°C)

1,28	Φορτισμένη μπαταρία
1,21	Ημιφορτισμένη μπαταρία
1,16	Εκφορτισμένη μπαταρία

Φόρτιση:

Κάνετε τις ρυθμίσεις στην μπαταρία που θα φορτίσετε σύμφωνα με την περιγραφή στην εικόνα 2.

Ταχυφόρτιση:

Εάν δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας λόγω έλλειψης τάσης της μπαταρίας, τότε συνήθως αρκεί

μία φόρτιση της μπαταρίας πριν την εκκίνηση επί περ. 15 λεπτά στη μέγιστη βαθμίδα φόρτισης (12A).

1. Φορτίστε τη μπαταρία επί 15 λεπτά με 12A.
2. Απομακρύνετε τη μπαταρία.
3. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα. Εάν και πάλι δεν πάρει μπροστά ο κινητήρας, ξαναφορτίστε τη μπαταρία επί περ. 15 λεπτά.

Υποδείξεις:

Ποτέ μην κάνετε εκκίνηση κινητήρα χωρίς συνδεδεμένη μπαταρία.

Ποτέ μην κάνετε εκκίνηση κινητήρα με συνδεδεμένο φορτιστή.

Εικ. 9:

Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

Εικ. 10:

Απομακρύνετε πρώτα το μαύρο καλώδιο φόρτισης από την καρσοσερί.

Εικ. 11:

Κατόπιν απομακρύνετε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικ. 12:

Επαναβιδώστε ή ήστε μέσα το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει).

6. Υποδοχή βύσματος σύνδεσης 12 Volt d.c.

Ο φορτιστής διαθέτει μία υποδοχή σύνδεσης 12 Volt d.c. στην όπισθεν πλευρά της συσκευής. Στην υποδοχή μπορεί να απορροφηθεί ρεύμα μέγιστου 12A.

Για την ενεργοποίηση ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Συνδέστε στο βύσμα έναν καταναλωτή 12 Volt d.c. (μέγιστου 140 Watt) μέσω κατάλληλου ενδιάμεσου καλωδίου με βύσμα 12 Volt (αναπτήρας τσιγάρων).
2. Πιέστε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ετοιμότητας τον διακόπτη **12V DC OUTPUT**. Έτσι συνδέετε την υποδοχή βύσματος 12 V στην όπισθεν της συσκευής.
3. Ενεργοποιήστε τον καταναλωτή.

Για την απενεργοποίηση ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Απενεργοποιήστε τον καταναλωτή και τραβήξτε το βύσμα 12V.
2. Πιέστε τον διακόπτη **12V DC OUTPUT**. Έτσι

αποσυνδέετε το βύσμα 12V στην όπισθεν της συσκευής και η συσκευή επανέρχεται στη λειτουργία ετοιμότητας.

Σημαντικές υποδείξεις:

- Η τάση εξόδου στην πρίζα 12V είναι 13,0 – 13,5 Volt. Η τάση αυτή αντιστοιχεί σχεδόν στην τάση ενός αναπτήρα τσιγάρων αυτοκινήτου όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Η απορροφώμενη ισχύς του καταναλωτή δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 140 Watt.

7. Ασφάλεια υπερφόρτωσης

Ο φορτιστής διαθέτει ασφαλεία κατά υπερφόρτωσης, βραχυκυκλώματος και λάθος πολικότητας.

8. Συντήρηση και περιποίηση της μπαταρίας

- Προσέξτε να είναι πάντα καλά στερεωμένη η μπαταρία σας.
- Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η άψογη σύνδεση με το δίκτυο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Να διατηρείτε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή. Να λιπαίνετε ελαφρά τις κλέμες σύνδεσης με λίπος χωρίς οξύ και ανθεκτικό σε οξύ (βαζελίνη).
- Σε μπαταρίας χωρίς συντήρηση να ελέγχετε περ. κάθε 4 εβδομάδες το ύψος της στάθμης του οξέος και εάν χρειαστεί να συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό.

9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φως από τη πρίζα.

9.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα

GR

υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής.

Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

- Να φυλάγετε το φορτιστή σε στεγνό χώρο. Να καθαρίζονται οι κλέμες από σκουριά.

9.2 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

9.3 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες
www.isc-gmbh.info

10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.

Ο συμπίεσής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

- Aküyü şarj ederken mutlaka koruyucu gözlük ve eldiven takın! Tahriş edici akü asidi nedeniyle ciddi yaralanma tehlikeleri vardır!
- Şarj işlemi esnasında, elektrostatik yüklenme nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, sentetik kumaşdan yapılmış giysilerin giyilmesi yasaktır.
- **İKAZ!** Patlayıcı gaz, alev ve kıvılcımların oluşması önlenmelidir
- Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.
- Cihaz içinde örneğin şalter ve sigorta gibi ark ve kıvılcım oluşturan parçalar bulunur. Bu nedenle kapalı garaj veya mekanların mutlaka iyi derece havalandırılmasını sağlayın!
- Şarj cihazı yalnızca 12V kurşunlu aküler için uygundur.
- "tekrar şarj edilemeyen akü" tipindeki aküleri veya arızalı aküleri şarj etmeyin.
- Akü üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.
- **Dikkat!** Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. Şarj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı oluşur.
- Şarj cihazını sadece kuru mekanlarda kullanın.
- Şarj cihazını ısıtılmış bir zemin üzerine koymayın.
- Cihazın havalandırma yarıklarını temiz tutun.
- **Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir! Cild veya elbise üzerine sıçrayan akü asidini derhal sabunlu su ile yıkayın. Göze kaçan akü asidini derhal bol su ile yıkayın (15 dakika süre ile) ve doktora başvurun.**
- Şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.
- Otomobil üreticisinin akünün şarj edilmesi ile ilgili talimatlarına dikkat edin.
- Birden fazla aküyü aynı anda şarj etmeyin
- Şarj penselerini kısa devre yaptırmayın.
- Cihazın elektrik kablosu ve şarj kabloları mükemmel durumda olmalıdır

- Çocukları akü ve şarj cihazından uzak tutun.
- **Dikkat! Boğucu bir koku yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Cihazı kapatmayın. Şarj penselerini sökmeyin. Odayı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.**
- Kabloyu amacının dışında kullanmayın. Cihazı kablodan tutarak taşımayın, kablo fişini prizden çekmek için kablodan asılarak sökmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Cihazın hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Kullanma talimatında farklı bir talimat bulunmadığında, arızalı veya hasarlı parçalar yönetmeliklere uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Şarj akım göstergesinin yanındaki sigorta arızalandığında arızalanan bu sigortanın yerine aynı Amper değerine sahip yeni bir sigorta takın.
- Şebeke gerilimini (220-240V ~ 50 Hz) sağlayın.
- Bağlantı elemanlarını temiz tutun ve korozyondan koruyun.
- Her türlü temizlik ve bakım çalışmalarında cihazın fişi prizden çıkarılacaktır.
- **Akünün bağlanmasında ve şarjında, akü asidinin doldurulmasında veya saf su ilave edilmesinde aside dayanıklı eldiven ve koruyucu gözlük takılacaktır.**
- Elektrik kablosunun hasarlı veya aşınmış olup olmaması düzenli olarak kontrol edilecek ve gerektiğinde değiştirilecektir. Lütfen en azından PVC hortumlu kablo kullanın (H03VV).
- Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde, oluşacak tehlikeleri önlemek için kablo, üretici firma veya müşteri hizmetleri veya uygun uzman personel tarafından değiştirilecektir.
- **Dikkat!** Şarj süresini aşmayınız. Şarj süresi sona erdiğinde elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın ve cihazın akü ile bağlantısını kesin.

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

TR**⚠ UYARI!****Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**Bertaraf etme**

Aküler: Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından bertaraf edilecektir. İlgili yerel yönetim mercilerine danışın.

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

- 1 Taşıma sapı
- 2 Kumanda paneli
- 3 Siyah şarj pensesi (-)
- 4 Kırmızı şarj pensesi (+)
- 5 Soket 12V d.c.
- 6 Elektrik kablosu
- 7 Vantilatör

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Şarj cihazı, 12V bakım gerektirmeyen aküler ve otomobillerde kullanılan şarj edilebilir (kurşunlu aküler) aküler için uygundur. Bu cihaz aynı zamanda kurşun jel akülerin şarj edilmesi için de uygundur.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Şebeke gerilimi:	220-240 V ~ 50 Hz
Anma giriş akımı:	1,66 A
Anma çıkış akımı:	12 V d.c.
Anma çıkış akımı:	12 A
Şarj akımı:	2 / 6 / 12 A
Akü şarj kapasitesi:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Kullanım

Otomobil üreticilerinin talimatına göre akü şarj edilmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayrılmalıdır. Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABS, ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı gibi) bulunduğu işaret ederiz. Şarj işlemi yapılacak maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Bu nedenle aküyü şarj etmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayırın. Araç, radyo, navigasyon sisteminin vs. kullanma talimatlarına da dikkat edin.

Otomatik şarj bilgileri

Şarj cihazı mikro işlemci kumandalı bir otomatik şarj cihazıdır, bu cihaz özellikle bakım gerektirmeyen akülerin şarj edilmesi ve örneğin tekne, çim biçme makinesi ve benzer araçlar gibi sürekli olarak kullanımda olmayan araç akülerinin şarj kapasitelerini tutmaya yarayan cihazdır. Cihazdaki entegre mikro işlemci sayesinde şarj işlemi üç kademe gerçeğeleşir.

Birinci kademe yaklaşık sabit bir şarj akımı ile akü %85 oranına kadar şarj edilir. İkinci kademe ise sabit bir şarj akımı ile akü %95 oranına kadar şarj edilir. Üçüncü kademe akü voltajını sabit tutar ve akünün daima tam şarjlı olmasını sağlar. Şarj işleminin kontrol altında tutulması gerekmez.

Akünün şarj edilmesinde şu çalışmaları gerçekleştirin:**Şekil 2: Kumanda elemanları****a) Buton**

Cihazda dört adet buton bulunur. Butona basıldığında basıldığını onaylayan tuş sesi duyulur.

1: POWER ON/OFF: Butonu en az bir saniye süre ile basılı tutun, böylece cihaz açılır ve ekranda „000“ (Bekleme (Standby) işletmesi) yanıp söner. Cihaz açık durumdayken butona en az bir saniye süre ile basıldığında cihaz kapanır.

2: 12V DC OUTPUT: Cihaz Bekleme durumundayken bu butona bastığınızda cihazın arka tarafında bulunan 12V soketi devreye alınır. Butona tekrar bastığınızda 12V soketi devreden çıkar ve cihaz tekrar Bekleme durumuna geçer.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Bu butona bastıktan bir saniye sonra cihaz 2A, 6A, 12A veya Bekleme işletmesi durumuna ayarlanır. Ayarlanan işletme durumu ekranda gösterilir.

4: BATTERY VOLTAGE: Bu butona basıldığında cihaz 3 saniye boyunca Bekleme modunda gösterilir ve şarj işlemi esnasında akünün güncel voltaj değerini gösterir.

b) LED Göstergeleri

5: AMP – Cihaz şarj işlemini gerçekleştirirken veya cihazın arka tarafındaki 12V soketi devrede olduğunda bu LED lambası yanar.

6: VOLT – Cihaz Bekleme işletmesinde olduğunda veya „BATTERY VOLTAGE“ butonuna basıldığında bu LED lambası yanar.

7: FULL – Akü tam şarj edildiğinde bu LED lambası yanar.

8: CHARGING – Şarj işlemi esnasında bu LED lambası yanar.

9: FAULT - Bu LED lambası bir arıza veya hataya işaret eder.

10: 12V DC OUTPUT yanındaki LED lambası - Cihazın arka tarafındaki 12V soketi işletmeye hazır olduğunda bu LED lambası yanar.

c) Ekran açıklaması

11: Ekranda cihazın işletme durumu ve/veya akü şarj durumu gösterilir.

Gösterge: 000

Anlamı: Bekleme işletmesi (Standby)

Gösterge: CHE

Anlamı: Aküyü kontrol edin

Gösterge: 13.8

Anlamı: Akünün şarj işlemi esnasındaki veya

Bekleme işletmesindeki voltajı gösterilir (örneğin 13,8 Volt)

Gösterge: 05.8

Anlamı: 1. Şarj akımı gösterilir (örneğin 5,8 Amp.); 2. 12V soketinden çekilen akım gösterilir

Gösterge: F01

Anlamı: Hata göstergesi

1. Akü kutup başına tam bağlanmadı; 2. Kısa devre
Arıza giderme: 1. Akünün kutup başını tam bağlayın; 2. Başka bir akü kullanın (akü arızalı)

Gösterge: F02

Anlamı: Kutup bağlantıları yanlış yapılmıştır (kutuplar ters bağlanmıştır)

Arıza giderme: Cihazı kapatın ve elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın, kutup başlarını doğru bağlayın

Gösterge: F03

Anlamı: 1. Akü şarjı tamamen boşalmıştır; 2. Akü hücreleri arızalı; 3. 6V'luk akü bağlanmıştır

Arıza giderme: Cihazı kapatın ve elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın, aküyü sökün (arızalı)

Gösterge: F04

Anlamı: 1. Akünün hücresinde kısa devre; 2. Yanlış bir şarj akımı ayarlanmıştır

Arıza giderme: Aküyü başka bir şarj akım değeri ile şarj etmeyi deneyin; yine de arıza gösterildiğinde muhtemelen akü arızalıdır.

Gösterge: F05

Anlamı: Bir kutup başının bağlantısı ayrıldı;

Cihaz kapanır, 25 saniye boyunca ikaz sinyali verilir

Arıza giderme: Kutup başı bağlantısını kontrol edin ve şarj akım ayarını yeniden yapın

Gösterge: FUL

Anlamı: Akü tam olarak şarj edilmiştir, akü voltajı sabit kalır, akü tam şarj edilmiş olarak kalır.

Uyarılar:

- Bazı durumlarda akü istenilen şarj kapasitesine erişmeden şarj işlemi çok kısa bir süre sonra sona erer. Bu durum akünün şarj kapasitesini kaybettiğine işaret eder ve akünün değiştirilmesi gerekir.
- Akünün tam olarak şarj edilmesine kısa bir süre kala ekranda ayarlanmış olan şarj akım değerinden daha küçük bir şarj akım değeri gösterilir.
- Şarj edilecek akünün içindeki hücrelerde bir kısa devre olduğunda LED FAULT lambası yanar. Bu durumda voltmetre ile akü voltajını kontrol edin. Akü voltajı 12V değerinin altında ise muhtemelen

TR

akünün değiştirilmesi gerekir. Akü voltaj değeri 12V üzerinde ise aküyü tekrar şarj etmeyi deneyin.

- Şarj cihazında herhangi bir değer gösterilmiyor ve akü şarj edilmiyorsa şarj cihazının elektrik şebekesine bağlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunun fişini çıkarın ve akü kutup başlarını kontrol edin.
- Aküyü sadece 0°C üzerindeki hava sıcaklığında şarj edin.
- Tekne akülerini sadece teknenin dışında şarj edin.

Şekil 3:

Akü tapasını (bulunması durumunda) sökün veya gevşetin.

Şekil 4:

Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerekteğinde saf su ilave edin (mümkün olması durumunda).

Dikkat! Akü asidi tahrış edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.

Şekil 5:

İlkönce kırmızı kabloyu akünün artı kutbuna bağlayın.

Şekil 6:

Arkasından siyah şarj kablosunu akü ve benzin hortumundan uzak bir pozisyonda karösere bağlayın.

Şekil 7:

Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazını 220-240V~50Hz değerindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim değeri bulunan prize bağlanması yasaktır. **Dikkat!** Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle şarj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateşi önleyin. Patlama tehlikesi!

Akü şarj süresinin hesaplanması:

Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

$$\text{Şarj süresi/h} = \frac{\text{Akü kapasitesi Ah}}{\text{Amp. (şarj akımı aritm.)}}$$

$$\text{Örnek} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Şekil 8:

Tam doğru şarj durumu yalnızca akü asit yoğunluğunun ölçülmesi ile belirlenebilir. Uyarı! Şarj

işlemi esnasında gazlar oluşur (akü asidinin yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur). Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.

Asit yoğunluğu değerleri (kg/l 20 °C'de)

1.28	Akü dolu
1.21	Akü yarı dolu
1.16	Akü boş

Şarj etme:

Şarj edeceğinizin akünün özelliklerine göre Şekil 2'de açıklanan şarj işlemi ayarlarını gerçekleştirin.

Hızlı şarj etme:

Motor, akü şarj voltajının yeterli olmaması nedeniyle çalışmadığında motoru çalıştırmadan önce, aküyü yaklaşık 15 dakika en yüksek şarj akım ayarında (12A) şarj etme genelde yeterli olur.

1. Aküyü 15 dakika boyunca 12A ile şarj edin
2. Aküyü şarj cihazından ayırın.
3. Motoru çalıştırın. Motor yine çalışmadığında aküyü tekrar yakl. 15 dakika daha şarj edin.

Uyarılar:

Akü bağlanmadan motoru kesinlikle çalıştırmayı denemeyiniz.

Şarj cihazı aküye bağlı durumdayken motoru kesinlikle çalıştırmayı denemeyiniz.

Şekil 9:

Kablo fişini prizden çıkarın.

Şekil 10:

İlkönce siyah kabloyu karöserden sökün.

Şekil 11:

Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.

Şekil 12:

Akünün tapasını (bulunması durumunda) tekrar yerine takın.

6. 12 Volt d.c. Soketi (prizi)

Şarj cihazının arka tarafında bir 12V d.c. soket (priz) bulunur. Bu prizden azami 12A değerinde bir akım çekilebilir.

Prizi devreye almak için şu işlemleri yapınız:

1. 12V d.c. prizine, 12 Volt'luk uygun bir ara kablosu fişi (sigara çakmağı fişi) ile bir tüketici bağlayın (tüketicinin güç sarfiyatı: max. 140 Watt).
2. Cihaz Bekleme modundayken **12V DC OUTPUT** butonuna basın. Böylece cihazın arka tarafındaki

12V soketi devreye alınmış olur.

Prizi devreden çıkarmak için şu işlemleri yapınız:

1. Bağlanmış olduğunuz tüketiciyi kapatın ve 12V fişini prizden çıkarın.
2. **12V DC OUTPUT** butonuna basın. Böylece cihazın arka tarafındaki 12V soketi devreden çıkarılmış olur ve cihaz Bekleme moduna geçer.
3. Şarj cihazını kapatın.

Önemli uyarılar

12V prizindeki çıkış voltaj değeri 13,0 – 13,5 Volt'dur. Bu değer motor çalışır durumdayken otomobilin sigara çakmağındaki voltaj değeri ile hemen hemen aynıdır. Tüketicinin güç sarfiyatı max. 140 Watt olmalıdır.

7. Aşırı yük koruma

Şarj cihazı aşırı yük, kısa devre ve kutup başlarının yanlış bağlanmasına karşı elektronik düzen ile korunmuştur.

8. Akü ve şarj cihazının bakımı

- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu

temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

9.2 Bakım

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

9.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

10. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
IT izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
GR δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
LV izjāvljuje sledeči konformitēt u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
CS Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Batterieladegerät BT-BC 12 D-SE

<input type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1;
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

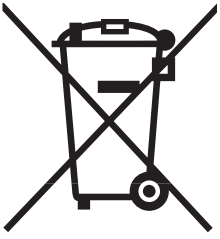
Landau/Isar, den 26.08.2008


 Weichselgartner
 General-Manager


 Yu Feng Qing
 Product-Management

Art.-Nr.: 10.022.00 I.-Nr.: 01018
 Subject to change without notice

Archivierung: 1002200-44-4155050-08



Ⓢ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓢ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓗ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓗ Teknik değişiklikler olabilir

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτιστα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	Art.-Nr.:
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	I.-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen